

## INHALT

Abkürzungen der Editionen und Fassungen	9
Andreas Kablitz / Ursula Peters (Köln) <i>Einleitung</i>	13
Ursula Peters (Köln) <i>Das „Pèlerinage“-Corpus des Guillaume de Deguileville – Eine europäische Textgeschichte des Spätmittelalters</i>	37
Andreas Kablitz / Ursula Peters (Köln) <i>Namentliche Autorschaft und Textautorisierung als Faktoren der europäischen Textgeschichte der „Pèlerinage“-Trilogie</i>	105
Matthias Bode (Köln) <i>Spiritualität und poetisches Verfahren – Retextualisierung im ABC des „Pèlerinage“-Corpus</i>	165
Fabienne Pomel (Rennes) <i>L'épisode de Rude Entendement – Mots et choses, bons et mauvais lecteurs, du „Roman de la Rose“ au „Pèlerinage de vie humaine“ et d'une version l'autre</i>	265
Géraldine Veysseyre (Paris) <i>Une trilogie des „Pèlerinages“ à la cour de Bourgogne au milieu du XV<sup>e</sup> siècle – Le manuscrit Londres, British Library, Additional 22937</i>	287

- Stephanie A. Viereck Gibbs Kamath (Boston) 321  
*Rewriting Ancient Auctores in the „Pèlerinage de vie humaine“*
- Sebastian Riedel (Köln) 343  
*„In latinum redegi“ – Zu den lateinischen Transformationsprozessen der „Pèlerinages“ des Guillaume de Deguileville*
- Sabine Lange-Mauriège (Köln) 405  
*„Ich han bestalt daz is her nach gemalet werde“ – Die illustrierte Überlieferung der „Pilgerfahrt des träumenden Mönchs“*
- Ruth Kunz (Saarbrücken) 541  
*Die Berleburger poetische Übersetzung der „Pilgerfahrt des träumenden Mönchs“ und ihre Prosafassungen – I. Versuche einer sprachlichen Verortung*
- Wolfgang Haubrichs (Saarbrücken) 567  
*Die Berleburger poetische Übersetzung der „Pilgerfahrt des träumenden Mönchs“ und ihre Prosafassungen – II. Strategien und Schichten der Retextualisierung*
- Katharina Mertens Fleury (Zürich) 587  
*Spiegelungen – Metaphern der Retextualisierung im „Pèlerinage de vie humaine“ und den Prologen der „Pilgerfahrt des träumenden Mönchs“*
- Ingrid Biesheuvel (Utrecht) 619  
*Le „Pèlerinage de vie humaine“ en moyen néerlandais – Bref aperçu d'ensemble*

Florian Meyer (Köln)

631

*Übersetzung und Druck des kastilischen „Pèlerinage de  
vie humaine“ im südfranzösisch-spanischen Kulturraum  
– Historische Untersuchungen*

Marco Nievergelt (Lausanne)

721

*Invisible Itineraries – The Textual Travels of Guillaume  
de Deguileville in Early Modern England and Europe*

Register

747